

MODULE 25 DIR

ES El módulo 25 DIR está concebido para conectar hidráulicamente los grupos térmicos **RIELLO** a las instalaciones gestionadas.

NOTA: las conexiones al generador de calor son responsabilidad del instalador.

PT O módulo 25 DIR foi concebido para ligar hidráulicamente os Grupos Térmicos **RIELLO** aos sistemas a gerir.

NOTA: as ligações ao gerador de calor são da responsabilidade do instalador.

HU A 25 DIR modul a **RIELLO** hőtermelő egységek és a kezelendő rendszerek hidraulikus csatlakoztatására szolgál.

MEGJEGYZÉS: a hőfejlesztő berendezéshez való bekötés a Telepítő feladata.

NL De Module 25 DIR dient om verwarmingsgroepen van **RIELLO** hydraulisch aan te sluiten op de te beheren installaties.

OPMERKING: de installateur is verantwoordelijk voor de aansluitingen op de warmtegenerator

PL Moduł 25 DIR jest przeznaczony do połączenia hydraulicznego Zespołów grzewczych **RIELLO** z zarządzanymi instalacjami.

UWAGA: za połączenia ze źródłem ciepła odpowiada instalator.

CS Modul 25 DIR slouží k hydraulickému připojení tepelných jednotek **RIELLO** k řízeným systémům.

POZNÁMKA: Za připojení ke zdroji tepla odpovídá montážní firma.

SK Modul 25 DIR je určený na hydraulické pripojenie tepelných jednotiek **RIELLO** na ovládaných zariadeniach.

POZNÁMKA: za zapojenia generátora tepla zodpovedá pracovník vykonávajúci inštaláciu.

LT 25 DIR modulis skirtas **RIELLO** šiluminėms grupėms hidrauliškai prijungti prie valdomų įrangų.

PASTABA: šilumos generatoriaus jungtimis turi pasirūpinti montuotojas.

EE Modul 25 DIR on mõeldud **RIELLO** soojussõlmede hüdrauliliseks ühendamiseks hallatavate süsteemidega.

MÄRKUS. Ühenduste eest soojusgeneraatoriga vastutab paigaldaja.

LV Modulis 25 DIR ir paredzēts, lai hidrauliski savienotu **RIELLO** termiskos mezglus ar pārvaldāmajām sistēmām.

PIEZĪME: par pieslēgumiem siltuma ģeneratoram ir atbildīgs uzstādītājs.

HR Modul 25 DIR namjenjuje se za hidrauličko priključivanje toplinskih sklopova **RIELLO** na sustave za upravljanje.

NAPOMENA: za priključke na generator topline odgovoran je ugraditelj.

SL Modul 25 DIR je zasnovan za hidravlično povezovanje toplotnih sestavov **RIELLO** s sistemi, ki jih želite upravljati.

OPOMBA: povezave z generatorjem toplote mora izvesti monter.

UK Модуль 25 DIR призначений для гідравлічного підключення теплових агрегатів **RIELLO** до систем, якими необхідно керувати.

ПРИМІТКА: виконання підключень до теплогенератора повинен проводити установник.

TR 25 DIR Modül, **RIELLO** Termik Gruplarını yönetilecek tesisatlara hidrolik olarak bağlamak içindir.

NOT: Isı jeneratörüne yapılan bağlantılar kurulum görevlisine aittir.

SR Modul 25 DIR je dizajniran da hidraulički poveže **RIELLO** termalne grupe sa sistemima kojima se upravlja.

NAPOMENA: za priključke na generator toplote odgovoran je instalater.

RO Modulul 25 DIR este destinat conectării hidraulice a Grupurilor Termice **RIELLO** la instalațiile ce trebuie gestionate.

NOTĂ: conectările la generatorul de căldură revin în sarcina instalatorului.

BG Модуль 25 DIR е проектиран за хидравлично свързване на термичните групи **RIELLO** към управляваните системи.

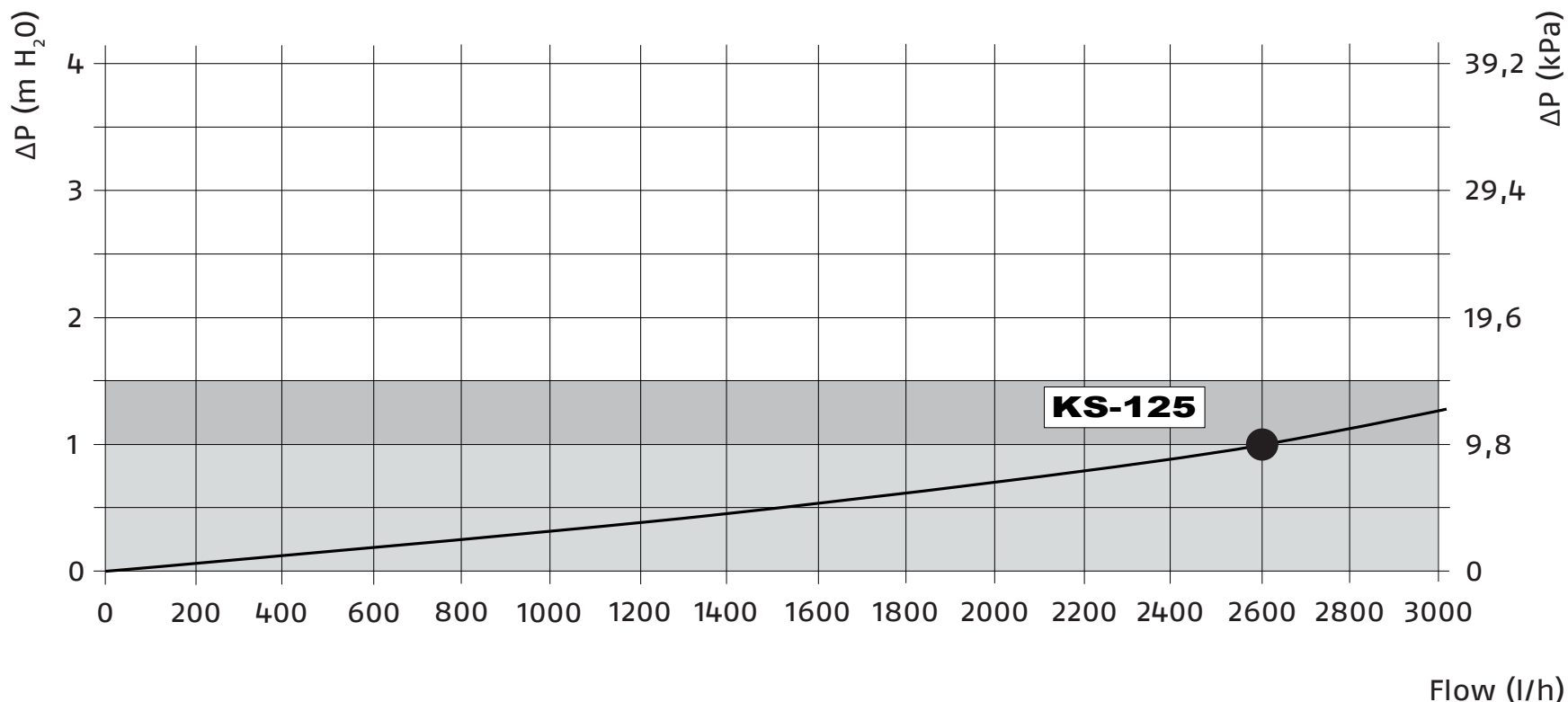
ЗАБЕЛЕЖКА: свързванията на генератора на топлина са отговорност на монтажника.

CONTENIDO DEL PAQUETE / CONTEÚDO DA EMBALAGEM / A CSOMAGOLÁS TARTALMA / INHOUD VAN DE VERPAKKING / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / OBSAH BALENÍ / OBSAH BALENIA / PAKUOTĖS TURINYS / PAKENDI SISU / ІПАКОЖУМА САТУРС / SADRŽAJ PAKIRANJA / EMBALAŽA VSEBUJE / ВМІСТ УПАКОВКИ / AMBALAJIN İÇERİĞİ / SADRŽAJ PAKETA / CONȚINUTUL PACHETULUI / СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА

ES	PT	HU	NL	PL
Aislamientos	Isolamento	Szigetelés	Isolatie	Izolacje
Frontal	Painel frontal	Előlap	Voorpaneel	Panel przedni
Instrucciones	Instruções	Útmutató	Instructies	Instrukcja
Catálogo de recambios	Catálogo peças de substituição	Cserealkatrész-katalógus	Catalogus reserveonderdelen	Katalog części zamiennych
Conector	Conector	Csatlakozó	Stekker	Złącze
CS	SK	LT	EE	LV
Izolace	Izolácie	Izoliacinės medžiagos	Isolatsioon	Izolācija
Přední panel	Predný panel	Priekinė plokštė	Esipaneel	Priekšējais panelis
Pokyny	Návod	Instrukcijos	Juhised	Instrukcijas
Katalog náhradních dílů	Katalóg náhradných dielov	Keičiamų dalių katalogas	Varuosade kataloog	Rezerves daļu katalogs
Konektor	Konektor	Jungtis	Konnektor	Savienotājs
HR	SL	UK	TR	SR
Izolacije	Izolacije	Ізоляційні матеріали	Yalıtımlar	Izolacije
Prednji panel	Sprednjo ploščo	Фронтальна панель	Ön plaka	Prednja ploča
Upute	Navodila	Інструкції	Talimatlar	Uputstva
Katalog s rezervnim dijelovima	Katalog rezervnih delov	Каталог запасних частин	Yedek parça kataloğu	Katalog rezervnih delova
Poveznik	Priključek	З'єднувач	Konektör	Konektor
RO	BG			
Izolații termice	Изоляции			
Panou frontal	Преден панел			
Instrucțiuni	Инструкции			
Catalog piese de schimb	Каталог на резервните части			
Conector	Конектор			

DATOS TÉCNICOS / DADOS TÉCNICOS / MŰSZAKI ADATOK / TECHNISCHE GEGEVENS / DANE TECHNICZNE / TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNINIAI DUOMENYS / TEHNILISED ANDMED / TEHNISKIE DATI / TEHNIČKI PODATCI / TEHNIČNI PODATKI / ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TEKNİK VERİLER / TEHNIČKI PODACI / DATE TEHNICE / ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Descripción / Descrição / Leírás / Beschrijving / Opis / Popis / Opis / Aprašymas / Kirjeldus / Apraksts / Opis / Opis / Опис / Açıklama / Opis / Descrione / Описание		
Presión máx. / Pressão máx. / Max. nyomás / Max. druk / Ciśnienie maks. / Max. tlak / Max. tlak / Maks. slėgis / Max rõhk / Maks. spiediens / Maks. tlak / Najv. tlak / Максимальний тиск / Maks. basınç / Maks. pritisak / Presiune max / Макс. налягане		10 bar
Temperatura de servicio (H ₂ O) / Temperatura de funcionamento (H ₂ O) / Üzemi hőmérséklet (H ₂ O) / Bedrijfstemperatuur (H ₂ O) / Temperatura robocza (H ₂ O) / Provozní teplota (H ₂ O) / Prevádzková teplota (H ₂ O) / Darbinė temperatūra (H ₂ O) / Töötemperatuur (H ₂ O) / Darba temperatūra (H ₂ O) / Radna temperatura (H ₂ O) / Delovna temperatura (H ₂ O) / Робоча температура (H ₂ O) / Çalışma sıcaklığı (H ₂ O) / Radna temperatura (H ₂ O) / Temperatură de lucru (H ₂ O) / Роботна температура (H ₂ O)		0 / 100 °C
Temperatura ambiente / Temperatura ambiente / Környezeti hőmérséklet / Omgevingstemperatuur / Temperatura otoczenia / Okolní teplota / Teplota prostredia / Aplinkos temperatūra / Ruumi temperatuur / Apkārtējās vides temperatūra / Temperatura okoline / Temperatura okolice / Температура оточуючого середовища / Ortam sıcaklığı / Sobna temperatura / Temperatură ambient / Температура на помещението		1 ÷ 58 °C
Alimentación eléctrica / Alimentação elétrica / Elektromos tápellátás / Netspanning / Zasilanie elektryczne / Elektrické napájení / Elektrické napájanie / Elektros maitinimas / Elektroide / Strāvas padeve / Električno napajanje / Električno napajanje / Електроживлення / Elektrik beslemesi / Električno napajanje / Alimentare electrică / Електрозахранване		230 V - 50 Hz
Grado de protección / Grau de proteção / Érintésvédelmi osztály / Beschermingsgraad / Stopień ochrony / Stupeň krytí / Stupeň ochrany / Apsaugos lygis / Kaitseaste / Aizsardzības pakāpe / Stupanj zaštite / Stopnja zaščite / Рівень захисту / Koruma derecesi / Stepen zaštite / Grad de protecție / Степен на защита		IPX4D
Conexiones / Uniões / Csatlakozók / Aansluitingen / Złącza / Příkladky / Přípojky / Jungtys / Ühendused / Savienojumi / Priključci / Priključki / Вузлові з'єднання / Bağlantılar / Priključci / Cuple / Фитинги	a la instalación / ao sistema / a rendszerhez / aan de installatie / do instalacji / k zařízení / ku zariadeniu / įrangai / seadmei / ar iekārtu / na sustav / na sistem / до системи / tesisata / na sistem / la instalație / на системата	1" F
	al generador / ao gerador / a hőfejlesztőhöz / aan de generator / do źródła ciepła / ke zdroji / ku generátoru / generatoriui / generaatoriga / ar generatoru / na generator / na generator / до генератора / jeneratöre / na generator / la generator / на генератора	1" ½ M



ES
PT
HU
NL
PL
CS
SK
LT
EE
LV
HR
SL
UK
TR
SR
RO
BG

La curva característica de rendimiento del circulador del módulo se indica en el gráfico.

A característica de desempenho do circulador do Módulo está indicada no gráfico.

A modul keringtetőszivattyújának teljesítményjellemzőit a grafikon ábrázolja.

De prestatiekenmerken van de modulepomp worden weergegeven in de grafiek.

Charakterystykę wydajności pompy cyrkulacyjnej Modułu przedstawiono na wykresie.

Výkonové parametry oběhového čerpadla modulu jsou uvedeny na obrázku.

Charakteristika výkonu oběhového čerpadla modulu je uvedena v grafu.

Modulio cirkuliacinio siurblio eksploatacinės savybės pavaizduotos žemiau pateikiamame grafike.

Mooduli ringluspumba jõudluse leiab graafikust.

Moduļa cirkulācijas sūkņa veiktspējas raksturlielumi ir parādīti grafikā.

Radna svojstva protočnika modula navode se na grafičkom prikazu.

Značilnosti glede zmogljivosti obtočne črpalke modula so prikazane v grafu.

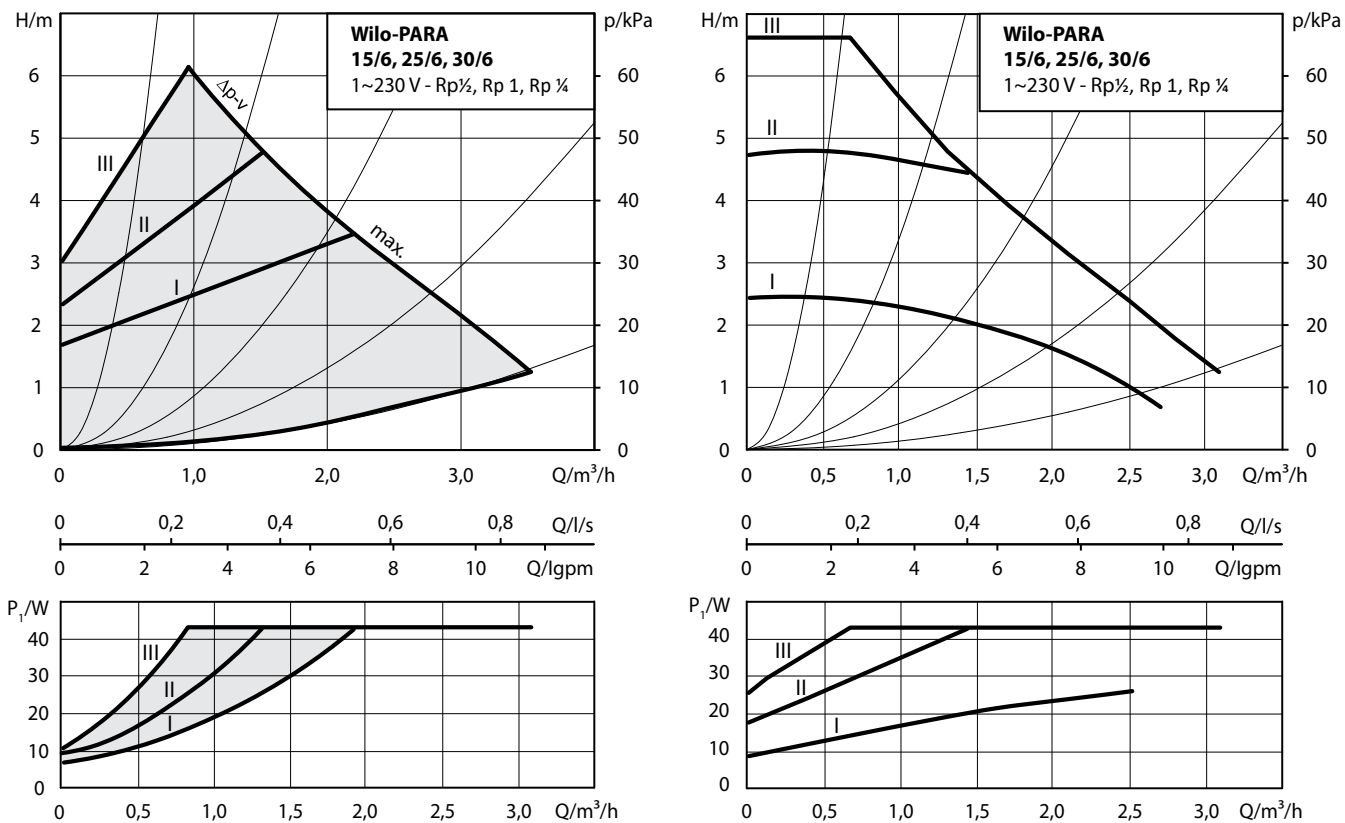
Характеристика продуктивності циркуляційного насоса Модулю показана на графіку.

Modülün sirkülasyon pompası performans özellikleri grafikte belirtilmiştir.

Karakteristika rada cirkulatora modula je prikazana na grafikonu.

Caracteristica de performanță a pompei de circulație a Modulului este reprezentată în grafic.

Характеристиката на производителността на циркуляционната помпа на модула е показана на графиката.



ESTRUCTURA / ESTRUTURA / SZERKEZET / STRUCTUUR / BUDOWA / KONSTRUKCE / ŠTRUKTÚRA / STRUKTŪRA / STRUKTUUR / KONSTRUKCIJA / DIJELOVI / STRUKTURA / КОМПОНУВАННЯ СИСТЕМИ / ΥΑΡΙ / STRUKTURA / STRUCTURĂ / СТРУКТУРА

	Descripción / Descrição / Leírás / Beschrijving / Opis / Popis / Opis / Aprašymas / Kirjeldus / Apraksts / Opis / Opis / Опис / Açıklama / Opis / Descriere / Описание
1	Pomo negro y termómetro rojo / Roda manual preta e termómetro vermelho / Fekete állítógomb és piros hőmérő / Zwarte knop en rode thermometer / Czarne pokrętko i czerwony termometr / Černý knoflík a červený teploměr / Čierny ovládač a červený teplomer / Juoda apvalioji rankenėlė ir mėlynas termometras / Must nupp ja punane termomeeter / Melns rokturis un sarkans termometrs / Crna ručica i crveni termometar / Črn gumb in rdeč termometer / Чорна ручка та червоний термометр / Siyah düğme ve kırmızı termometre / Crno dugme i crveni termometar / Buton rotativ negru și termometru roșu / Черно копче и червен термометър
2	Válvulas de bola / Válvula de esfera / Golyósszelepek / Kogelkleppen / Zawory kulowe / Kulové ventily / Gul'ové ventily / Sferiniai vožtuvai / Kuulkraan / Lodveida vārsti / Kuglasti ventil / Krogljični ventili / Кульові клапани / Küresel vana / Kuglasti ventili / Supape cu bilă / Сферичен вентил
3	Pomo negro y termómetro azul / Roda manual preta e termómetro azul / Fekete gomb és kék hőmérő / Zwarte knop en blauwe thermometer / Czarne pokrętko i niebieski termometr / Černý knoflík a modrý teploměr / Čierny ovládač a modrý teplomer / Juoda apvalioji rankenėlė ir mėlynas termometras / Must nupp ja sinine termomeeter / Melns rokturis un zils termometrs / Crna ručica i plavi termometar / Črn gumb in moder termometer / Чорна ручка та синій термометр / Siyah düğme ve mavi termometre / Crno dugme i plavi termometar / Buton rotativ negru și termometru albastru / Черно копче и син термометър
4	Juntas / Juntas de vedação / Tömítések / Afdichtingen / Uszczelki / Těsnění / Tesnenia / Tarpinės / Tihendid / Blīves / Brtve / Tesnila / Ущільнення / Contalar / Zapivke / Garnituri / Гарнитур
5	Manguito de retorno con válvula de retención / Tubo de retorno com válvula de retenção / Visszafolyócső visszacsapószeleppel / Retourleiding met keerklep / Króciec powrotu z zaworem zwrotnym / Vratný nátrubek s omezovacím ventilem / Spätný úsek potrubia so spätným ventilom / Sugrįžimo tarpvamzdis su atbuliniu vožtuvu / Tagasilöögiklapiga tagasisoolutoru / Atgriezies īscaurule ar slēgvārstu / Kratka povratna cijev s kontrolnim ventilom / Povratna cev s povratnim ventilom / Зворотний патрубков із зворотним клапаном / Čekvalfii geri dönüş boru ağızlığı / Povratna cev sa nepovratnim ventilom / Racord de retur cu supapă de retenție / Тръбна наставка за връщане на възвратния вентил
6	Manguito / Tubo / Visszafolyócső / Leiding / Króciec / Nátrubek / Úsek potrubia / Tarpvamzdis / Toru / Īscaurule / Kratka cijev / Cev / Патрубок / Boru ağızlığı / Cev / Racord / Тръбна наставка
7	Circulador / Circulator / Keringtetőszivattyú / Pomp / Pompa cyrkulacyjna / Oběhové čerpadlo / Obehové čerpadlo / Cirkuliacinis siurblys / Ringluspump / Cirkulācijas sūkņis / Protočnik / Obtočna črpalka / Циркуляційний насос / Sirkulasyon pompası / Cirkulator / Pompă de circulație / Циркуляционна помпа

ES **NOTA:** El módulo sale de fábrica con los racores de unión sin apretar. El circulador se suministra sin cable eléctrico.

PT **NOTA:** O Módulo sai da fábrica com os acessórios de junção não apertados. O circulador é fornecido sem cabo elétrico.

HU **MEGJEGYZÉS:** Gyárilag a modulon a csatlakozó elemek nincsenek meghúzva. A keringtetőszivattyút elektromos kábel nélkül szállítjuk.

NL **OPMERKING:** De afdichtingen van de module zijn niet vastgedraaid als deze de fabriek verlaat. De pomp wordt geleverd zonder stroomkabel.

PL **UWAGA:** Moduł opuszcza fabrykę z niedokręconymi złączami. Pompa cyrkulacyjna jest dostarczana bez przewodu elektrycznego.

CS **POZNÁMKA:** Modul opouští závod s neutaženými spojovacími šroubeními. Oběhové čerpadlo se dodává bez elektrického kabelu.

SK **POZNÁMKA:** Modul opúšťa fabriku so spojmi, ktoré nie sú utiahnuté. Oběhové čerpadlo sa dodáva bez elektrického kábla.

LT **PASTABA:** Gamyklą paliekančio modulio jungiamieji elementai nėra priveržti. Cirkuliacinis siurblys tiekiamas be elektros kabelio.

EE **MÄRKUS.** Moodul väljastatakse tehases lahtiste kinnitustega. Ringluspump tarnitakse ilma elektrijuhtmeta.

LV **PIEZĪME:** Pametot rūpnīcu, moduļa savienojumi nav pievilkti. Cirkulācijas sūkņis tiek piegādāts bez elektrības kabeļa.

HR **NAPOMENA:** Modul se isporučuje iz tvornice s nezategnutim spojnim priključcima. Protočnik se isporučuje bez električnog kabela.

SL **OPOMBA:** Modul je odposlan iz tovarne z ohlapnimi priključki. Obtočna črpalka je dobavljena brez električnega kabela.

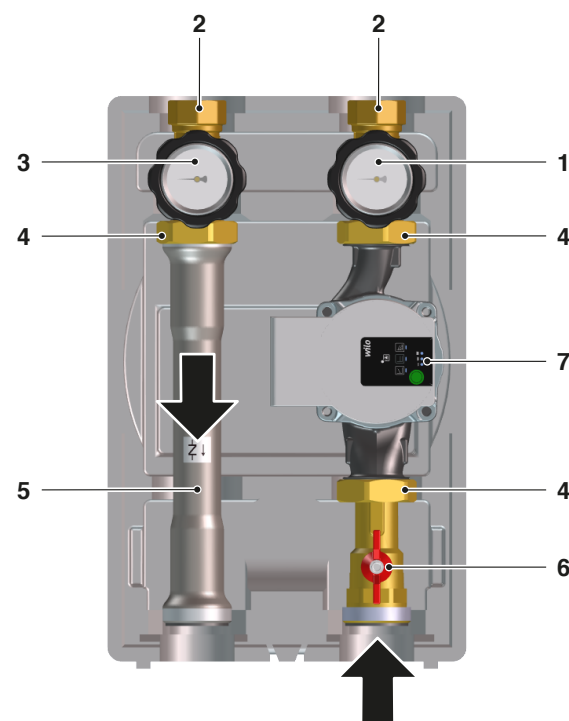
UK **ПРИМІТКА:** Модуль випускається з заводу з незатягнутими з'єднувальними фітінгами. Циркуляційний насос поставляється без електричного кабелю.

TR **NOT:** Modül birleştirme rakorları sıkılmadan fabrikayı terk eder. Sirkulasyon pompası elektrik kablosu olmadan tedarik edilir.

SR **NAPOMENA:** Modul izlazi iz fabrike sa labavim spojevima. Cirkulator se isporučuje bez električnog kabela.

RO **NOTĂ:** Modulul este livrat din fabrică cu racordurile de îmbinare nestrânse. Pompa de circulație este furnizată fără cablu electric.

BG **ЗАБЕЛЕЖКА:** Модулет се доставя фабрично с незатегнати свързващи фитинги. Циркуляционната помпа се доставя без електрически кабел.



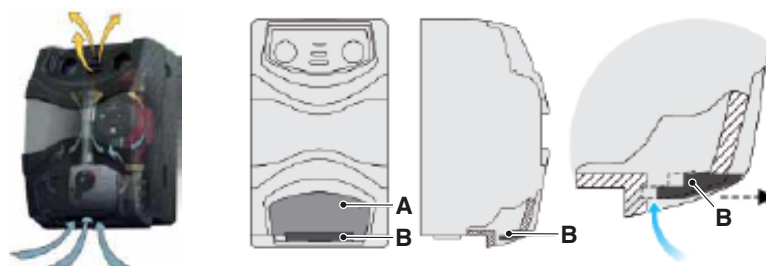
MODALIDAD CALEFACCIÓN (INVIERNO) / MODO DE AQUECIMENTO (PERÍODO DE INVIERNO) / FŰTÉSI ÜZEMMÓD (TÉLI SZÉZON) / VERWARMINGSMODUS (WINTERSEIZOEN) / TRYB OGRZEWANIA (OKRES ZIMOWY) / REŽIM VYTÁPENÍ (ZIMNÍ OBDOBÍ) / REŽIM VYKUROVANIA (ZIMNÉ OBDOBIE) / ŠILDYMO REŽIMAS (ŽIEMA) / KÜTTEREŽIIM (TALVEPERIOODIL) / APKURES REŽIMS (ZIEMAS PERIODS) / NAČIN ZAGRIJAVANJA (ZIMA) / NAČIN OGREVANJA (ZIMSKO OBDOBJE) / РЕЖИМ ОПАЛЕННЯ (ЗИМОВИЙ ПЕРІОД) / ISITMA MODU (KIŞ DÖNEMİ) / NAČIN RADA GREJANJA (ZIMSKI PERIOD) / MOD ÎNCĂLZIRE (PERIOADA DE IARNĂ) / РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ (ЗИМЕН ПЕРИОД)

ES	PT	HU	NL	PL
Con recirculación de aire para no sobrecalentar los componentes eléctricos. Coloque el tapón (A) de la manera indicada. Asegúrese de que la pieza corredera (B) esté colocada como se indica en la figura.	Com recirculação de ar para não sobreaquecer os componentes elétricos. Coloque a tampa (A) como indicado. Certifique-se de que o elemento deslizante (B) está posicionado como indicado na figura.	Szellőzéssel az elektromos alkatrészek túlmelegedésének elkerülése érdekében. Helyezze el a dugót (A) az ábrázolt módon. Győződjön meg arról, hogy a csúszóbeté (B) az ábrán látható módon van elhelyezve.	Met luchtrecirculatie om de elektrische onderdelen niet overdadig te verhitten. Plaats de afdekking (A) zoals afgebeeld. Zorg ervoor dat het schuifelement (B) geplaatst is zoals afgebeeld.	Z recyrkulacją powietrza, aby zapobiec przegrzaniu elementów elektrycznych. Umieścić zatyczkę (A) w pokazany sposób. Upewnić się, że wkładka przesuwna (B) jest ustawiona w sposób pokazany na rysunku.

CS	SK	LT	EE	LV
S recirkulací vzduchu, aby se zabránilo přehřátí elektrických součástí. Nasad'te zátku (A) podle pokynů. Ujistěte se, že je posuvná vložka (B) umístěna podle obrázku.	S recirkuláciou vzduchu, aby sa zabránilo nadmernému prehriatiu elektrických komponentov. Umiestnite uzáver (A) podľa pokynov. Uistite sa, že posuvná vložka (B) je umiestnená ako vidno na obrázku.	Siekiant išvengti pavojingo elektros komponentų įkaitimo, naudojama oro cirkuliacija. Nustatykite dangtelį (A) taip, kaip parodyta paveikslėlyje. Įsitinkite, kad slankomas įdėklas (B) nustatytas taip, kaip parodyta paveikslėlyje.	Õhu ringlusega, et vältida elektriliste komponentide ülekuumenemist. Asetage kohale kork (A) nagu näidatud. Veenduge, et libisev sisestusdetail (B) on paigutatud nii, nagu näidatud.	Ar gaisa recirkulāciju, lai izvairītos no elektrisko komponentu pārmērīgas pārkaršanas. Novietojiet vāciņu (A), kā norādīts. Pārlicinieties, vai bīdāmais ieliktnis (B) ir novietots tā, kā parādīts attēlā.

HR	SL	UK	TR	SR
Recirkulacijom zraka kako se električne komponente ne bi pregrijale. Novietojiet vāciņu (A), kā norādīts. Pārlicinieties, vai bīdāmais ieliktnis (B) ir novietots tā, kā parādīts attēlā.	Z recirkulacijo zraka, da se prepreči čezmerno pregrevanje električnih komponent. Namestite zamašek (A), kot je prikazano. Prepričajte se, da je drsni vložek (B) nameščen, kot je prikazano na sliki.	З рециркуляцією повітря, щоб уникнути перегріву електричних компонентів. Встановіть ковпачок (A), як показано на малюнку. Переконайтеся, що висувна вставка (B) розташована так, як показано на малюнку.	Elektrikli bileşenlerin aşırı ısınması için hava devridaimiyle. Tapaı (A) gösterildiği gibi yerleştirin. Kayar ek parçanın (B) şekilde gösterildiği gibi konumlandırıldığından emin olun.	Sa recirkulacijom vazduha kako bi se izbeglo preterano pregrevanje električnih komponenti. Postavite poklopac (A) kako je naznačeno. Uverite se da je klizni umetak (B) postavljen kao što je prikazano na slici.

RO	BG			
Cu recirculare a aerului pentru a preveni supraîncălzirea excesivă a componentelor electrice. Așezați capacul (A) conform indicațiilor. Asigurați-vă că inserția glisantă (B) este poziționată conform ilustrației.	С рециркуляция на въздуха, за да се избегне прекомерно прегряване на електрическите компоненти. Поставете пробката (A), както е показано. Уверете се, че плъзгачата се вложка (B) е позиционирана, както е показано на фигурата.			



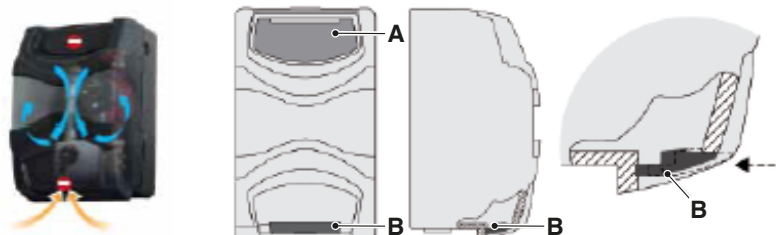
MODALIDAD REFRESCAMIENTO (VERANO) / MODO DE ARREFECIMIENTO (PERÍODO DE VERÃO) / HÚTÉSI ÜZEMMÓD (NYÁRI SZEZON) / KOELINGSMODUS (ZOMERSEIZOEN) / TRYB CHŁODZENIA (OKRES LETNI) / REŽIM CHLAZENÍ (LETNÍ OBDOBÍ) / REŽIM OCHLADZOVANIA (LETNÉ OBDOBIE) / VĚŠINIMO REŽIMAS (VASARA) / JAHUTUSREŽIIM (SUVEPERIOODIL) / DZESĒŠANAS REŽĪMS (VASARAS PERIODS) / NAČIN HLAĐENJA (LJETO) / NAČIN HLAJENJA (POLETJE) / РЕЖИМ ОХОЛОДЖЕННЯ (ЛІТНІЙ ПЕРІОД) / SOĞUTMA MODU (YAZ DÖNEMİ) / NAČIN RADA HLAĐENJA (LETNJI PERIOD) / MOD RÁCIRE (PERIODADA DE VARA) / РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ (ЛЕТЕН ПЕРИОД)

ES	PT	HU	NL	PL
Cierre hermético con tapones para evitar la formación de condensado dentro del módulo. Quite el tapón (A) y colóquelo de la manera indicada. Asegúrese de que la pieza corredera (B) esté colocada como se indica en la figura.	Feche com tampas para evitar a formação de condensação dentro do módulo. Remova a tampa (A) e coloque-a como ilustrado. Certifique-se de que o elemento deslizante (B) está posicionado como indicado na figura.	Hermetikus zárás dugókkal a kondenzáció elkerülése érdekében a modul belsejében. Vegye le a dugót (A) és helyezze el az ábra szerint. Győződjön meg arról, hogy a csúszóbetét (B) az ábrán látható módon van elhelyezve.	Hermetische afsluiting met pluggen om condensatievorming in de module te voorkomen. Verwijder de afdekking (A) en plaats ze zoals afgebeeld. Zorg ervoor dat het schuifelement (B) geplaatst is zoals afgebeeld.	Hermetyczne zamknięcie przy użyciu zatyczek, aby zapobiec zjawisku kondensacji wewnątrz modułu. Zdjąć zatyczkę (A) i umieścić ją we wskazany sposób. Upewnić się, że wkładka przesuwna (B) jest ustawiona w sposób pokazany na rysunku.

CS	SK	LT	EE	LV
Hermetické uzavření zátkami, které zabraňují kondenzaci uvnitř modulu. Sejměte zátku (A) a nasad'te ji podle obrázku. Ujistěte se, že je posuvná vložka (B) umístěna podle obrázku.	Hermetické uzavretie uzávermi, aby sa zabránilo kondenzácii vnútri modulu. Odstráňte uzáver (A) a umiestnite ho podľa pokynov. Uistite sa, že posuvná vložka (B) je umiestnená ako vidno na obrázku.	Siekiant išvengti kondensato formavimosi modulio viduje, dangtelis sandariai uždaromas. Nuimkite dangtelį (A) ir įstatykite taip, kaip parodyta paveikslėlyje. Įsitinkite, kad slankomas įdėklas (B) nustatytas taip, kaip parodyta paveikslėlyje.	Korkidega hermeetiliselt suletud, et vältida mooduli sees kondensatsiooni teket. Eemaldage kork (A) ja paigutage nii, nagu näidatud. Veenduge, et libisev sisestusdetail (B) on paigutatud nii, nagu näidatud.	Hermētiska noslēgšana ar aizbāžņiem, lai izvairītos no kondensācijas moduļa iekšpusē. Noņemiet aizbāžņi (A) un novietojiet to, kā norādīts. Pārliedinieties, vai bīdāmais ieliktnis (B) ir novietots tā, kā parādīts attēlā.

HR	SL	UK	TR	SR
Hermetičko zatvaranje čepovima kako bi se izbjeglo stvaranje kondenzacije unutar modula. Skinite čep (A) i smjestite ga prema prikazanom. Pobrinite se da se klizni umetak (B) postavi prema prikazanome na slici.	Hermetično zapiranje s pokrovčki za preprečevanje učinka kondenzacije znotraj modula. Odstranite zamašek (A) in ga namestite, kot je prikazano. Prepričajte se, da je drsni vložek (B) nameščen, kot je prikazano na sliki.	Герметично закриті заглушками для запобігання конденсації всередині модуля. Зніміть ковпачок (A) і встановіть її, як показано. Переконайтеся, що висувна вставка (B) розташована так, як показано на малюнку.	Modülün içinde yoğuşma etkisinin oluşmasını önlemek için tapalarla hermetik kapatma. Tapayı (A) çıkarın ve gösterildiği gibi yerleştirin. Kayar ek parçanın (B) şekilde gösterildiği gibi konumlandırıldığından emin olun.	Hermetički zatvarač sa poklopcima kako bi se izbegao efekat kondenzacije unutar modula. Skinite poklopac (A) i postavite ga kako je naznačeno. Uverite se da je klizni umetak (B) postavljen kao što je prikazano na slici.

RO	BG			
Etanşare ermetică cu capace pentru a preveni formarea condensului în interiorul modulului. Scoateți capacul (A) și poziționați-l conform indicațiilor. Asigurați-vă că insertia glisantă (B) este poziționată conform ilustrației.	Херметическо затваряне с пробки, за да се избегне кондензация вътре в модула. Отстранете пробката (A) и я поставете, както е показано. Уверете се, че плъзгащата се вложка (B) е позиционирана, както е показано на фигурата.			



CONEXIONES ELÉCTRICAS / LIGAÇÕES ELÉTRICAS / ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK / ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN / POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE / ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ / ELEKTRICKÉ ZAPOJENIA / ELEKTROS PRIJUNGIMAS / ELEKTRIÜHENDUSED / ELEKTRISKIE SAVIENIJUMI / ELEKTRIČNI PRIKLJUČCI / ELEKTRICKI PRIKLJUČKI / ЕЛЕКТРИЧНИ З'ЄДНАННЯ / ELEKTRİK BAĞLANTILARI / ELEKTRIČNI PRIKLJUČCI / CONECTĂRI ELECTRICE / ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СВЪРЗАНИЯ

ES	PT	HU	NL	PL
El circulador se suministra sin cable de alimentación. Lea atentamente las instrucciones del circulador.	O circulador é fornecido sem cabo de alimentação. Leia com atenção as instruções do circulador.	A keringtetőszivattyút tápkábel nélkül szállítjuk. Olvassa el figyelmesen a keringtetőszivattyúra vonatkozó utasításokat.	De pomp wordt zonder stroomkabel geleverd. Lees aandachtig de instructies van de pomp.	Pompa cyrkulacyjna jest dostarczana bez przewodu zasilającego. Przeczytać uważnie instrukcję pompy cyrkulacyjnej.

CS	SK	LT	EE	LV
Oběhové čerpadlo se dodává bez napájecího kabelu. Pozorně si přečtete pokyny k oběhovému čerpadlu.	Obehové čerpadlo sa dodáva bez elektrického napájacieho kábla. Pozorne si prečítajte návod pre obehové čerpadlo.	Cirkuliacinis siurblys tiekiamas be maitinimo laido. Atidžiai perskaitykite cirkuliacinio siurblio naudojimo instrukcijas.	Ringluspump tarnitakse ilma elektrijuhtmeta. Lugege hoolikalt läbi ringluspumba juhised.	Cirkulācijas sūkņis tiek piegādāts bez elektrības kabeļa. Uzmanīgi izlasiet cirkulācijas sūkņa instrukciju.

HR	SL	UK	TR	SR
Protočnik se isporučuje bez kabela za napajanje. Pažljivo pročitajte upute za protočnik.	Obtočna črpalka je dobavljena brez napajalnega kabla. Pozorno preberite navodila za obtočno črpalko.	Циркуляційний насос поставляється без кабелю живлення. Уважно прочитайте інструкцію до циркуляційного насоса.	Sirkülasyon pompası güç kablosu olmadan tedarik edilir. Sirkülasyon pompasının talimatlarını dikkatle okuyun.	Cirkulator se isporučuje bez kabla za napajanje. Pažljivo pročitajte uputstva za cirkulator.

RO	BG			
Pompa de circulație este livrată fără cablu de alimentare. Citiți cu atenție instrucțiunile pompei de circulație.	Циркуляционната помпа се доставя без захранващ кабел. Прочетете внимателно инструкциите на циркуляционната помпа.			

INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO / TELEPÍTÉS / INSTALLATIE / MONTÁŽ / INSTALACE / INŠTALÁCIA / MONTAVIMAS / PAIGALDAMINE / UZSTĀDĪŠANA / UGRADNJA / NAMESTITEV / УСТАHOБКА / KURULUM / UGRADNJA / INSTALARE / МОHTАЖ

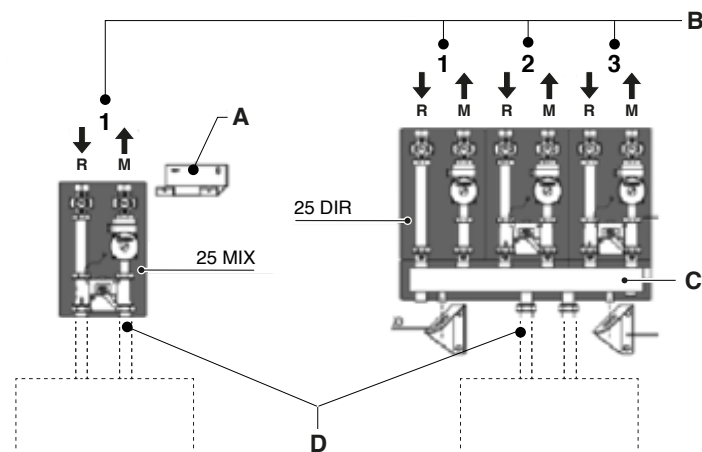
ES	PT	HU	NL	PL
<p>Para gestionar 2 o más instalaciones es necesario utilizar el colector de 2 o más zonas elegido según el número de instalaciones que se han de alimentar.</p> <p>Para la instalación mural de uno o varios módulos, utilice los soportes previstos.</p> <p>M: impulsión G 1" H R: retorno G 1" H</p>	<p>Para a gestão de 2 ou mais sistemas, é necessário utilizar o coletor de 2 ou mais zonas, escolhido em função do número de sistemas a alimentar.</p> <p>Para a instalação na parede de um Módulo único ou de vários Módulos utilize os suportes específicos.</p> <p>M: saída G 1" F R: retorno G 1" F</p>	<p>Két vagy több rendszer kezeléséhez a két- vagy többzónás gyűjtőcső alkalmazása szükséges, amelyet az ellátott rendszerek számának megfelelően választanak ki.</p> <p>Egy vagy több moduli fal fel szereléséhez alkalmazza a megfelelő kengyeleket.</p> <p>M: előremenő, G 1" F R: visszatérő, G 1" F</p>	<p>Voor het beheer van 2 of meer installaties moet collector 2 of meerdere zones worden gebruikt, die gekozen wordt op basis van het aantal installaties dat moet worden gevoed.</p> <p>Gebruik de desbetreffende beugels als u één of meerdere modules aan de wand installeert.</p> <p>M: toevoer G 1" F R: retour G 1" F</p>	<p>Do zarządzania 2 lub kilkoma instalacjami użyć kolektora do 2 lub więcej stref wybranego zgodnie z liczbą zasilanych instalacji.</p> <p>Do montażu naściennego pojedynczego Modułu lub kilku Modułów użyć odpowiednich wsporników.</p> <p>M: zasilanie G 1" Ż R: powrót G 1" Ż</p>

CS	SK	LT	EE	LV
<p>Pro řízení 2 nebo více zařízení je třeba použít 2- nebo vícezónový kolektor zvolený podle počtu zásobovaných zařízení</p> <p>Pro instalaci jednotlivého modulu nebo více modulů na stěnu použijte příslušné držáky.</p> <p>M: přívod G 1" F R: zpátečka G 1" F</p>	<p>Na riadenie 2 alebo viacerých zariadení je nevyhnutné použiť rozdeľovač pre 2 alebo viac zón, na základe počtu zariadením ktoré sa majú napájať.</p> <p>Pri inštalácii samostatného modulu alebo viacerých modulov na múr použite príslušné konzoly.</p> <p>M: vstup do okruhu G 1" F R: návrat z okruhu G 1" F</p>	<p>Jei norima valdyti 2 ar daugiau įrangų, 2(-)jose) ar daugiau zonų būtina įdiegti kolektorių, pasirinktą atsižvelgiant į maitinamų sistemų skaičių.</p> <p>Norėdami sumontuoti vieną atskirą modulį ar daugiau modulių ant sienos, naudokite atitinkamas gembes ir (arba) laikiklius.</p> <p>M: padavimas G 1" F R: sugrįžimas G 1" F</p>	<p>Kahe või enama seadme haldamiseks tuleb kasutada kahe või enama tsooniga kollektorit, olenevalt sellest, mitut seadet on vaja varustada.</p> <p>Moduli(te) seinale paigaldamiseks kasutage vastavaid klambreid.</p> <p>M: tarne G 1" F R: tagastus G 1" F</p>	<p>Lai pārvaldītu 2 vai vairāk sistēmu, ir jāizmanto 2 vai vairāku zonu kolektors, kas izvēlēts, pamatojoties uz barojamo iekārtu skaitu.</p> <p>Viena moduļa vai vairāku moduļu uzstādīšanai uz sienas izmantojiet atbilstošos kronšteinus.</p> <p>M: padeve G 1" F R: atgriešanās G 1" F</p>

HR	SL	UK	TR	SR
<p>Za upravljanje dvama sustavima ili više treba upotrijebiti kolektor 2 ili više zona ovisno o broju sustava koji se napajaju.</p> <p>Za zidnu ugradnju jednog ili više modula upotrijebite odgovarajuće držače.</p> <p>M: protok G 1" F R: povratak G 1" F</p>	<p>Za upravljanje 2 ali več sistemov je treba uporabiti 2 ali več conski kolektor, izbran glede na število sistemov, ki jih je treba napajati.</p> <p>Za pritrditev enega modula ali več modulov na steno uporabite ustrezne nosilce.</p> <p>M: dovodna smer G 1 F R: Povratna smer G 1 F</p>	<p>Для керування 2 або більше установками слід використувати 2 або більше зональних колекторів, обраних відповідно до кількості установок, на які необхідно поставляти електричне живлення.</p> <p>Для настінного монтажу одного або декількох Модулів використовуйте відповідні кронштейни.</p> <p>M: подача G 1" F R: повернення G 1" F</p>	<p>2 veya daha fazla tesisatı yönetmek için, besleme yapılacak tesisat sayısına bağlı olarak 2 veya daha fazla bölgeyi kolektör kullanmak gerekir.</p> <p>Tek bir Modül veya birden çok Modülün duvara kurulumunu yapmak için özel dirsekler kullanın.</p> <p>M: basma G 1" F R: dönüş G 1" F</p>	<p>Za upravljanje sa 2 ili više sistema potrebno je koristiti 2 ili više zonskih razvodnika odabranih na osnovu broja sistema koji se napajaju.</p> <p>Da biste montirali na zid jedan modul ili više modula, koristite odgovarajuće nosače.</p> <p>M: odvod G 1" F R: povrat G 1" F</p>

RO	BG			
<p>Pentru gestionarea a 2 sau mai multe instalatii, este necesar sa utilizati un colector cu 2 sau mai multe zone, ales in functie de numarul instalatiilor ce trebuie alimentate.</p> <p>Pentru montarea pe perete a unui singur modul sau a mai multor module, utilizati suporturile speciale.</p> <p>M: tur G 1" F R: retur G 1" F</p>	<p>За управление на 2 или повече системи е необходимо да се използва колектор за 2 или повече зони, избран въз основа на броя на системите, които ще се хранят.</p> <p>За монтаж на стена един или няколко модула, използвайте съответните конзоли.</p> <p>M: подаване G 1" F R: връщане G 1" F</p>			

A	Soporte / Suporte / Tartókengyel / Steunbeugel / Uchwyt / Opěrný držák / Podporná konzola / Atraminé gembè / Tugiklamber / Atbalsta kronšteins / Potporni držač / Podporni nosilec / Опорний кронштейн / Destek dirseği / Potporni nosač / Suport de montaj / Опорна конзола
B	Instalación / Sistema / Rendszer / Installatie / Instalacja / Zařízení / Zariadenie / Įranga / Seade / Iekārta / Sustav / Sistem / Установка / Tesisat / Sistem / Instalație / Система
C	Colector / Coletor / Gyűjtőcső / Collector / Kolektor / Kolektor / Rozdeľovač / Kolektorius / Kollektor / Kolektors / Kolektor / Kolektor / Коллектор / Kolektör / Kolektor / Colector / Коллектор
D	Conexión al generador de calor por cuenta del instalador. / Ligaçao ao gerador de calor da responsabilidade do instalador. / A hőfejlesztő berendezéshez való bekötés a Telepítő feladata. / De installateur is verantwoordelijk voor de aansluiting op de warmtegenerator. / Za połączenie ze źródłem ciepła odpowiada instalator. / Pripojení ke zdroji tepla na odpovědnost montážní firmy. / Za zapojenia generátora tepla zodpovedá pracovník vykonávajúci inštaláciu. / Prijungimu prie šilumos generatoriaus turi pasirūpinti montuotojas. / Ühenduste eest soojusgeneraatoriga vastutab paigaldaja. / Par savienojumu ar siltuma ģeneratoru ir atbildīgs uzstādītājs. / Za priključak na generator topline odgovoran je ugraditelj. / Povezavo z generatorjem toplote mora izvesti monter. / Виконання підключень до теплогенератора повинен проводити установник. / Isi jeneratörüne uapılan bağlantı kurulum görevlisine aittir. / Priključak na generator toplote od strane instalatera. / Conectarea la generatorul de căldură revine în sarcina instalatorului. / Свързането на генератора на топлина е отговорност на монтажника.



CONFORMIDAD / CONFORMIDADE / MEGFELELŐSÉG / OVEREENSTEMMING / ZGODNOŚĆ / SHODA / SÚLAD / ATITIKIMAS / VASTAVUS / ATBILSTĪBA / SUKLADNOST / SKLADNOST / ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ / UYGUNLUK / USKLAÐENOST / CONFORMITATE / СЪОТВЕТСТВИЕ



ES	PT	HU	NL	PL
El módulo 25 DIR es conforme a: - Directiva de Baja Tensión 2014/35/UE - Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE	O Módulo 25 DIR cumpre a: - Diretiva Baixa Tensão 2014/35/UE - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE	A 25 DIR modul megfelel az alábbiaknak: - 2014/35/EU Kiszűrt-ségi irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitási irányelv	De Module 25 DIR stemt overeen met: - Laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE - Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/UE	Moduł 25 DIR jest zgodny z: - Dyrektywą niskonapięciową 2014/35/UE - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE
Al final de la vida útil, no eliminar el producto como un residuo sólido urbano, sino enviarlo a un centro de recogida selectiva.	O produto, ao fim da vida, não deve ser descartado como um resíduo sólido urbano, mas deve ser entregue a um centro de recolha diferenciada.	A termék élettartamának végén nem kerülhet a városi hulladékba, hanem egy szelektív hulladékgyűjtéssel foglalkozó létesítménybe kell vinni.	Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet afgedankt te worden als vast huisafval, maar dient het naar een centrum voor gescheiden afvalinzameling gebracht te worden.	Po zakończeniu cyklu życia nie należy wyrzucać urządzenia jak zwykłego stałego odpadu komunalnego, lecz przekazać do punktu selektywnej zbiórki odpadów.



CS	SK	LT	EE	LV
Modul 25 DIR vyhovuje: - Směrnici o nízkém napětí 2014/35/EU - Směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU	Modul 25 DIR spĺňa požiadavky: - Smernica o nízkom napätí 2014/35/EÚ - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě (EMC) 2014/30/EÚ	25 DIR modulis atitinka: - Žemos įtampos direktyvą 2014/35/ES - Direktyvą dėl elektromagnetinio suderinamumo 2014/30/ES	Moodul 25 DIR vastab järgmistele direktiividele: - Madalpinge direktiiv 2014/35/EL - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL	Modulis 25 DIR atbilst: - Zemsprieguma ierīču direktīva 2014/35/ES - Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES
Po ukončení životnosti nesmí být výrobek zlikvidován jako běžný komunální odpad, ale je potřeba jej odevzdat do sběrný tříděného odpadu.	Po ukončení životnosti nesmie byť výrobok zlikvidovaný ako bežný komunálny odpad, ale je potrebné odovzdať ho do zberne triedeného odpadu.	Pasibaigus produkto naudojimo laikui, jo negalima išmesti į buitines atliekas, jį reikia nuvežti į atliekų rūšavimo centrą.	Toote kasutusea lõppedes ei tohi seda visata olmejäätmete hulka, vaid see tuleb viia eraldi jäätmekogumispunkti.	Izstrādājuma kalpošanas laika beigās to nedrīkst izmest kopā ar cietiem sadzīves atkritumiem, bet tas jānogādā šķirotu atkritumu savākšanas centrā.



HR	SL	UK	TR	SR
<p>Modul 25 DIR u skladu je:</p> <ul style="list-style-type: none"> - s Direktivom 2014/35/EU o niskom naponu - s Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti 	<p>Modul 25 DIR je skladen z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Direktivo o nizki napetosti 2014/35/EU - Direktivo o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU 	<p>Модуль 25 DIR відповідає:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Директива про низьковольтне обладнання 2014/35/UE - Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/UE 	<p>25 DIR Modülü şunlara uygundur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LVD Yönergesi 2014/35/AB - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği (2014/30/AB) 	<p>Modul 25 DIR je u skladu sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Direktivom o niskom naponu 2014/35/EU - Direktivom o elektromagnetnoj kompatibilnosti 2014/30/EU
<p>Proizvod na kraju svojeg životnog vijeka ne smijete baciti u komunalni otpad nego ga predati u reciklažno dvorište.</p>	<p>Ob koncu življenjske dobe izdelka ne zavržite kot kosovnega odpadka, ampak ga odpeljite v zbirni center za ločeno zbiranje odpadkov.</p>	<p>Наприкінці терміну служби цей товар не повинен бути утилізований разом з твердими побутовими відходами. Його слід здати в центр диференційованого збирання відходів.</p>	<p>Ürün ömrünü tamamladığında kentsel katı atık olarak atılmamalı, ayrı bir atık toplama tesisine götürülmelidir.</p>	<p>Proizvod čiji je rok istekao ne bi trebalo tretirati kao komunalni otpad, već bi ga trebalo odložiti u centar za reciklažu.</p>



RO	BG			
<p>Modul 25 DIR este în conformitate cu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directiva Tensiune Joasă 2014/35/UE - Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE 	<p>Модуль 25 DIR е в съответствие с:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС - Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС 			
<p>La sfârșitul ciclului de viață, produsul nu trebuie să fie eliminat ca un deșeu solid municipal, ci trebuie să fie încredințat unui punct de colectare diferențiată a deșeurilor.</p>	<p>В края на жизнения му цикъл продуктът не трябва да се изхвърля като битов отпадък, а трябва да се предаде на център за разделно събиране.</p>			

RIELLO S.p.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 - Legnago (VR)
www.riello.com

La empresa, en su constante búsqueda de la perfección, puede modificar las características estéticas, las dimensiones, los datos técnicos, los equipamientos y los accesorios de toda su producción.

Sendo a nossa empresa orientada por uma política de melhoria contínua de toda a produção, as características estéticas e dimensionais, dados técnicos, equipamentos e acessórios são suscetíveis de variação.

Miután cégünk folyamatosan fejleszti minden termékét, a készülékek megjelenése és mérete, a műszaki adatok, felszerelések, tartozékok változhatnak.

Aangezien het Bedrijf zich voortdurend inzet voor het optimaliseren van de volledige productie, zijn de esthetische en dimensionele kenmerken, de technische gegevens, uitrustingen en accessoires aan verandering onderhevig.

Firma stale udoskonala svoje produkty, dlatego cechy estetyczne, wymiary, dane techniczne, wyposażenie i akcesoria mogą ulegać zmianom.

Jelikož naše společnost je zapojená do neustálého zlepšování své celkové produkce, estetické a rozměrové vlastosti, technické údaje, vybavení a příslušenství mohou podléhat změnám.

Výrobca sa neustále usiluje o kontinuálne zlepšovanie svojich výrobkov, preto môže vzhľad, rozmery, technické údaje, vybavenie a príslušenstvo podliehať zmenám.

Kadangi jmoné nuolat tobulina visā savo produkcijā, estētiskās ir matmenų savybės, techniniai duomenys, įranga ir jos priedai gali keistis.

Kuna ettevõtte tegeleb pidevalt kogu oma toodangu täiustamisega, võivad seadmete välimus, mõõtmed, tehnilised andmed, varustus ja tarvikud muutuda.

Saistībā ar to, ka Uzņēmums nepārtraukti strādā pie visas savas produkcijas uzlabošanas, tādēļ var mainīties tās ārskats un izmēri, kā arī tehniskie dati, aprīkojums un piederumi.

Budući da se Poduzeće stalno zalaže za neprekidno usavršavanje cijele svoje proizvodnje, estetske i dimenzijske karakteristike, tehnički podaci, opremljenost i dodatna oprema mogu biti podložni promjenama.

Ker se podjetje trudi nenehno izboljševati vse svoje proizvode, se lahko estetske lastnosti in mere, tehnični podatki, oprema in dodatki spreminjajo.

Виробник постійно намагається покращувати всі вироби. Тому вигляд, розміри, технічні характеристики, стандартне й додаткове устаткування можуть бути змінені без попереднього інформування.

Şirket, tüm üretimini sürekli biçimde iyileştirilmesi yolunda aralıksız çalışmalar sürdürdüğünden estetik ve boyutsal özellikler, teknik bilgiler, ekipmanlar ve aksesuarlar değişikliğe uğrayabilir.

S obzirom na to da je kompanija u stalnom procesu usavršavanja cele proizvodnje, estetske karakteristike i dimenzije, tehnički podaci, oprema i dodaci mogu biti podložni promenama. Întreprinderea este angajată constant în îmbunătățirea continuă a întregii sale producții, prin urmare caracteristicile estetice, dimensionale, datele tehnice, echipamentele și accesoriile pot fi supuse modificărilor.

Тъй като дружеството е непрекъснато ангажирано с постоянното усъвършенстване на продукцията си, естетическите и размерни характеристики, техническите данни, екипировките и аксесоарите могат да бъдат предмет на промени.